



**REPÚBLICA  
PORTUGUESA**

GABINETE DO MINISTRO DA AGRICULTURA,  
FLORESTAS E DESENVOLVIMENTO RURAL

Exmo. Senhor  
Dr. Nuno Araújo  
Chefe do Gabinete de Sua Excelência o Secretário  
de Estado dos Assuntos Parlamentares

SUA REFERÊNCIA	SUA COMUNICAÇÃO DE	NOSSA REFERÊNCIA	DATA
		Nº: 2964/2017 PROC. Nº: 22.02	

**ASSUNTO:** REQUERIMENTO Nº 19/XIII/3ª DE 26-10-2017  
• DOCUMENTAÇÃO SOBRE TRANSPORTE DE ANIMAIS VIVOS EM VIAGENS DO LONGO CURSO PARA ISRAEL

Relativamente ao Requerimento n.º 19/XIII/3.ª do BE remetem-se os seguintes elementos:

**Sobre o Navio ADELTA**

- Anexo I - Notificação das autoridades israelitas sobre situação dos animais recebidos em 3 de Julho de 2017
- Anexo II - Notificação da DGAV ao operador do navio sobre a situação encontrada e as correções necessárias
- Anexo III - Controlo prévio efetuado pela DGAV ao navio antes do embarque dos animais, em 1 de Setembro de 2017, onde se constatarem as melhorias introduzidas

**Sobre o Navio NEAMEH**

Trata-se de um processo que ainda não se encontra finalizado, pelo que o acesso aos documentos respeitantes ao mesmo, tal como requerido, deverá ser diferido nos termos do n.º 3 do artigo 6.º da Lei n.º 26/2016, de 22 de agosto.

Com os melhores cumprimentos,

A Chefe do Gabinete

Regina Pinto Lopes

Anexos: Doc. Cit.

# ANEXO I

(Documento 1)

**De:** צבי אבני [Zvi Avni] [<mailto:zviav@moag.gov.il>]

**Enviada:** domingo, 9 de julho de 2017 13:08

**Para:** Graça Mariano

**Cc:** Fernando MD'A. Bernardo; Diretor-Geral de Alimentação e Veterinária; Maria Jorge Caldeira Carvalho Antunes Correia; António Guerreiro da Palma; שלמה גרזי [Shlomo Garazi]

**Assunto:** aldelta vessel

Dear Dr.Garca Mariano,

How are you? I hope that you enjoyed your weekend.

On 03.07.2017 an import consignment of bovine from Portugal arrived to Haifa port.

During the pre-unloading inspection of the animal by our port veterinary officer, he found that the cattle are in very poor physical condition( very dirty by feces) due to high amount of litter( I attached pictures from the quarantine station).

As we understood from the vessel staff, this condition was throughout the journey without possibility to add fresh bedding because of lack of fresh bedding.

This condition is harmful to the animal and against the animal Welfare requirements.

I will like to ask you please, to instruct the veterinary officer in the port of loading, not to allow the loading of the animal on board in case that the amount of feed, water and bedding are not sufficient for all long of the journey.

Thank you very much for your cooperation.

Best regards,

Zvika

Zvi Avni, DVM, VPHS

Acting Chief Import & Export Veterinary Officer

MOAG-Veterinary Services and Animal Health(IVSAH)

Phone: 03-9681649

Fax: 03-9605194

[zviav@moag.gov.il](mailto:zviav@moag.gov.il)



# **ANEXO II**

Mr. Ahmad Ghosheh

Livestock Shipping Services Pty Ltd

Nossa referência

Vossa referência

Vossa data

Assunto: **LIVESTOCK VESSEL- ALDELTA**

Regarding the above mentioned subject, we would like to inform you that we received a communication from the Israeli authorities stating that the animals transported by the Aldelta ship, which arrived in Israel on 03/07/2017, were very dirty with feces.

Further, we are informed that this situation is related to the lack of bedding on board the ship.

We request that you send us the procedures that the crew uses to check the status, removal and replacement of the beds, in particular the frequency and quantity of material they need for these operations, since in the inspection carried out when the ship arrived in Portugal, the Master and the Chief mate assured us that the amount of bed requested from the Organizer of the trip was sufficient for the expected duration of the trip, including the days of stay in the seaports.

Yours Sincerely,

The Chief Veterinary Officer



Fernando Bernardo

DSPA/OBEA-MJC-AP

# **ANEXO III**

REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO  
CONTROLO DE BEM ESTAR ANIMAL DURANTE O TRANSPORTE  
MARÍTIMO (NAVIOS GADO)

1 - DADOS GERAIS

Porto de controlo SINES  
DSAVR ALENTEJO / DAVAL  
Data do controlo 01/09/2017  
Hora do controlo 14 H e 30 M  
Técnicos que procederam ao controlo Luisa Alegre

2 - IDENTIFICAÇÃO/DOCUMENTAÇÃO

2.1 Identificação

Nome do transportador  
Nome do Navio - ALDELTA  
Nome dos organizadores - MONTE PASTO  
Nome dos tratadores \_lista anexa ao plano de embarque

Documentação → credenciais e certificados nº. 700.

- Plano geral --
- Plano de segurança
- Plano de contingência- existe um meio para abate dos animais
- Plano de ventilação
- Plano de iluminação
- Livro de estabilidade- calculo do peso máximo por deck e descrição a área por compartimento
- Certificado de limpeza e desinfeção-passado pelo comandante

2.3 Recursos humanos

Requisito	Sim	Não
Nº adequado de tratadores	14 + 5 extras	
Tratadores com formação ou experiência profissional adequada	15	
Que experiência profissional? Abate dos animais? Como é feito?		
Tratadores têm a capacidade de prestar cuidados de emergência ou caso necessário de abater os animais		
a bordo segue 1 representante do respetivo estabelecimento de origem, e foi a estações		
Listagem do pessoal e da experiência?		

há listagem anexa ao plano de embarque

REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO

Requisitos	Sim	Não
Animais aptos para o transporte	✓	
Animais feridos ou doentes foram separados, receberam tratamento de primeiros socorros, ou caso necessário foram abatidos	✓	
Fêmeas em período de amamentação ordenhadas a intervalos inferiores a 12 horas (se aplicável)	✓	
Utilização de sedativos	✓	
Separação de animais de acordo com a legislação em vigor	S	
Lote de animais homogéneo no contentor	S	
Animais estão correctamente amarrados	✓	

Se respondeu não à última questão, identifique que tipo de infração foi constatado:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4 - CONDIÇÕES DO NAVIO

Requisitos do NAVIO	Sim	Não
Resistência das paredes dos compartimentos e mangas-certificado de classe- sociedade de classificação	S	
Equipamento sem arestas pontiagudas, protusões, intervalos ou espaços, que possam causar lesões aos animais	S	
Compartimentos, Mangas, rampas foram construídas e mantidas de modo a Evitar ferimentos e sofrimento e garantir a segurança dos animais	S	
Proteção contra as condições climáticas e ao mar (decks abertos); existem proteções laterais se necessário	S	
O telhado dos decks abertos é à prova de água e cobre o espaço para além dos compartimentos		
Estarem limpos e desinfetados; serem de fácil limpeza e desinfeção		
Evitar a fuga ou queda dos animais- Proteção contra a abertura das portas (Grabscham - ok)	S	
Parques numerados	S	
Hospital identificado (1 compartimento por deck) <i>Realizado</i>	S	
Piso dos compartimentos, mangas e rampas é anti-derrapante		
Existe um fácil acesso aos animais? Existe um corredor lateral? Como é feito o manuseamento dos animais	S	
Tipo de paredes laterais - rede ou contínua?		
Paredes devem estar em ângulo reto com o deck? <i>Varas (legadas)</i>		
Compartimentos isolados (paredes) <i>Varas</i>		
Alimentação	✓	
Tipo de comedouro. Acesso simultâneo ao comedouro <i>Varas</i>		
Espaço para armazenamento da comida (em dois locais distintos)	✓	
Quantidade de comida:		
Bovinos		
Alimento concentrado (--- ton/dia)= --- ton (c/3 dias de reserva).		
Palha (--- ton/dia)= --- ton (c/3 dias de reserva)		
Ovinos		
	<i>Verif. cada!</i>	<i>OK</i>





REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO

Alimento concentrado (4,8 ton/dia)= 57,2 ton (c/3 dias reserva) Palha (5,3 ton/dia) = 63,6 ton (c/3 d reserva) Ver faturas de ração e palha		
Os animais estão acostumados a esta comida	S	
Qualidade comida	✓	
Ventilação adequada	✓	
Caixa de ar adequada por cima da cabeça dos animais- compartimentos , mangas e rampa	✓	
Superfície de chão que minimize os derrames de fezes e urina Divisórias suficientemente resistentes e de fácil manuseamento	✓	
Cama ou outro material equivalente <i>Semelhante</i>	S	
A cama encontra-se em boas condições	S	
Espaço- devem ser fornecidos cálculos prévios da densidade		
Espaço adequado por animal- medir 10% dos compartimentos por deck São cumpridas as tabelas de espaço	✓	
300-400- 1,0575-1,305		
Onde vai colocar os animais de 500, 450 e 300 kg? Plano de carga. Avaliar as densidades. Plano de estabilidade	S	
Espaço para os animais se deitarem e levantarem sem dificuldade		
Água- ligar os bebedouros em 10 % dos compartimentos- avaliar o funcionamento e limpeza	<i>de boa qt.</i>	
Bebedouros em boas condições de funcionamento	✓	
Bebedouros ligados a um sistema de distribuição e ao depósito de água	✓	
Armazenamento e produção de água- tendo em conta o número máximo e tipo de animais transportados e a duração da viagem	<i>3 tanques 3 bombas</i>	
Estão disponíveis 45 litros por animal, ou 10% do peso vivo ----- L/dia (para 45L/animal/dia)= -----L (12 dias) Bovinos ----- L/dia (para 10% peso vivo)= ----- L (12 dias) 21 200 L/dia (para 4L/animal/dia)= 254 400L (12 dias) Ovinos 26 500 L/dia (para 10% peso vivo)= 318 000L (12 dias)	<i>(1500)</i>	
Existe água disponível continuamente, em todos os compartimentos		
As bombas de água estão a distribuir água continuamente	<i>2 (+)</i>	
Existem sistemas alternativos para distribuição de água em caso das bombas falharem	✓	
Bebedouros adequados e adaptados à espécie e tipo de animal	✓	
Os bebedouros estão instalados e funcionam por forma a garantir que o nível de água se mantém e são evitados ao máximo derrames	✓	

REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO

e que haja contaminação da água		
Se a distribuição da água é manual, como é feita a sua distribuição		
O sistema de fornecimento de água e produção de água tem um sistema de monitorização e controlo, bem como um alarme (o que fazem quando o alarme é acionado? Que medidas?	✓	
<b>Rampas</b>		
Rampas- inclinação (26 ° e 34 minutos-50%); cunhas, piso anti-derrapante, proteções laterais (evitar que os animais escapem); sem arestas ou de forma a não causar lesões e sofrimento;	S	
Fontes de eletricidade- geradores ou sistemas de salvaguarda (autonomia- pelo menos 3 dias). Testagem do sistema; pode existir um documento de uma sociedade de classificação relativamente a este aspeto). Como funciona? Fornece energia a que tipo de equipamento? Ventiladores, bombas de água e sistema de drenagem?		de substituição
<b>Ventilação- ligar os ventiladores; avaliar a qualidade do ar</b>	✓	
<b>Ventilação forçada</b>		
40 renovações de ar por hora se o compartimento for completamente fechado e a altura livre for inferior ou igual a 2,30 metros 30 renovações de ar por hora se o compartimento for completamente fechado e a altura livre for superior a 2,30 metros;  75% dessa capacidade se o compartimento é fechado parcialmente  Planos de ventilação com o número de renovações por hora em cada deck (atestado de uma sociedade de classificação, atestado de um Eng <sup>o</sup> ou medições independentes de circulação do ar Avaliar os registos de mortalidade da última viagem e das temperaturas)  <i>The Air Changes per hour on any deck = Volume of air per hour supplied by the supply fans on that deck/Total Volume of the Deck</i>		
<b>Ventiladores estão a uma altura adequada (entrada e saída)</b>	✓	
O ar entra diretamente para cima dos animais (há alguma proteção ou encaminhamento do ar		
Existem áreas sem ventilação		sem a substituição
Se algum ventilador se avaria, tem equipamento que lhe permita proceder a arranjos ou mesmo substituições	S	
Os ventiladores são controlados individualmente		Panel na ponte S
O ar que entra é fresco e limpo	S	
Existem entraves à normal circulação do ar (partições, cama, material ou ração armazenada)	N	
Sistema de monitorização e controlo da ventilação. O que fazem em caso de avaria?		no elétrico a bordo
Sistema de alarme (onde se encontra?)	✓	na ponte de comando - luz + som
<b>Drenagem</b>		
Existe um adequado sistema de drenagem em cada compartimento	✓	
O sistema de drenagem funciona de forma adequada (evitar escorrências nos corredores	✓	
Os tanques de drenagem devem ser drenados por uma bomba que consiga retirar material semi-sólido e ter um sistema diferente da	✓	

REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO

retirada de estrume		
Os tanques de drenagem, poços e o topo dos tubos de drenagem devem ser de fácil acesso e inspeção (fora dos compartimentos)	S	
Há um sistema de alarme nos tanques de drenagem		
Sistema de drenagem tem um sistema de controlo, monitorização e alarme		
O que é feito em caso de avaria		
Existe um sistema alternativo em caso de avaria do sistema de drenagem		
<b>Iluminação</b> - As áreas onde se encontrem animais, as passagens e as rampas de acesso a essas áreas devem ser suficientemente iluminadas Deve ser prevista uma iluminação de emergência em caso de avaria da instalação elétrica principal. Deve existir iluminação portátil suficiente para permitir ao tratador a inspeção e o tratamento adequados dos animais	S	
Avaliar se a iluminação funciona-ver existe uma nota no certificado de aprovação do navio		
Existem lâmpadas que providenciam uma luz com uma intensidade de 20 Lux (nos corredores, mangas, compartimentos) - ver iluminação noturna de encaminhamento dos animais	S	
Existe uma luz portátil de pelo menos 110 lux, para uma inspeção mais detalhada dos animais	S	
Nº de horas de luz, escuro, como funciona? ??		
Existe um sistema de iluminação de emergência em cada espaço contendo animais, que deve ser ativado em caso de falha de energia (pelo menos 8 lux, nas zonas de passagem e funcionar durante 15 minutos)	S	
<b>Limpeza e desinfecção</b> <i>de, anexa</i>	S	
O navio encontra-se limpo e desinfetado		
Quando foi limpo e desinfetado, a ultima vez <i>11 de maio, cargo de 10/11/12, 13 de maio</i> (declaração do navio- assinada pelo comandante)	S	
Com que produtos - <i>Soda ASA</i>		
Medicamentos - <i>1. Água cozida; 2. Ictatim</i> <i>medicamentos 7 foram fornecidos em Portugal.</i>		

NAP: *Controlo feito no embarque*

7 - INDICADORES DE BEM ESTAR NO TRANSPORTE

Nº de animais mortos no transporte *Dados relativos a 13 animais*  
 Nº de animais com traumatismos *é apenas 1 animal - 24 NOV*  
 Nº de animais doentes \_\_\_\_\_

REGISTO DAS CARGAS NO PORTO MARÍTIMO

(se possível indicar o tipo de traumatismo e outro tipo de patologias)

8 - RESULTADOS DO CONTROLO

	Sim	Não
O controlo efectuado deu origem a:		
Auto de Notícia _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Notificação _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Observações:

→ A tripulação (Ade Repare) o nº de cães de  
experiência em vários dias

→ Não verificamos a presença de lince e urso  
de cauda → foi observado o suficiente para  
evitar de lince e urso

→ Pimenta e farinha → status de qualidade - OK

→ Drogas → 2 decks vazios ✓

→ Ventilador A7 → sem abreu saia, só luz → Reparado.

→ Foram verificados o Regulamento da Reg. 7/2005  
→ Acto a seguir

Assinatura dos responsáveis pelo controlo.

01/09/2014

*(Handwritten signature)* (Luís Alegre)

Levar

- Máquina fotográfica
- Fita métrica
- Inclinómetro
- Luxómetro
- Aerómetro
- Temperatura e HR

OK - Bares Saia e  
05/09/2014